

www.BibleForChildren.org

San Mateo 26



Dan me se achiin
yatan' güii canuû
cha' anj pascuá, ne
ca' anj Jesucristó
chuman' Betania a. Chuman'
Betania ro', ne síi cu' naj
Lázaro síi cunuu i' na'
uún qui' yaj Jesucristó
a.



Dan me se nicaj
chana cu' naj
Mariá yo' o_aga' xij
casté gun' daj tu'vee
ndo' o, ne_caxríj no' tacóó
Jesucristó, gaa ne_yuvé raa
ma'an no' tanacoo_no'
tacóó Jesucristó a. Gaa
ne_nasíj toto' nu' rá ve'
yo', qui'yaj casté caxríj
chana cu' naj Mariá
tacóó Jesucristó a.



Gaa ne_síí cu'naj Judas Iscariote yo'o_tuvi' chuvij
nij síí tucu'yón se-nana Jesucristó me se cavii so'
ca'anj so' rihaan nij xrej ata_suun
noco_o doj, che' é rej racuíj so'
man nij so' quita'aa nij so'
man Jesucristó a.



Ne_gaa cuno nij xrej ata_suun nocoo doj, ne_guun
niha' uxrá rá nij so' , ne_cata' tu'va nij so' se vaa
nago' nij so' sa'anj man síi cu'naj
Judas a. Gaa ne_guun che'e_síi
cu'naj Judas nuchruj raa_so'
aman ca'vee racuíj so' man
nij xrej ata_suun nocoo doj
quita'aa nij so' man
Jesucristó a.



Dan me se qui'yaj nij s'í tucu'yón
se-nana Jesucristó ndaa vaa cataj
xna'anj Jesucristó rihaan nij so',
ne qui'yaj chuvii nij so' cha_xti'no_
nij so' cha'anj pascuá a. Ne_gaa chá
nij so' chraa ne_quita'aa Jesucristó
yo'o_rachrúún, ne_nago' so' graciá
rihaan Diose, ne_cuxra' ta'aj so'
rachrúún, ne_rqué so' rihaan
nij s'í tucu'yón
se-nana so',
ne_cataj so':
—Quita'aa soj
rachrúún nihánj, cha_
soj man yo' á.



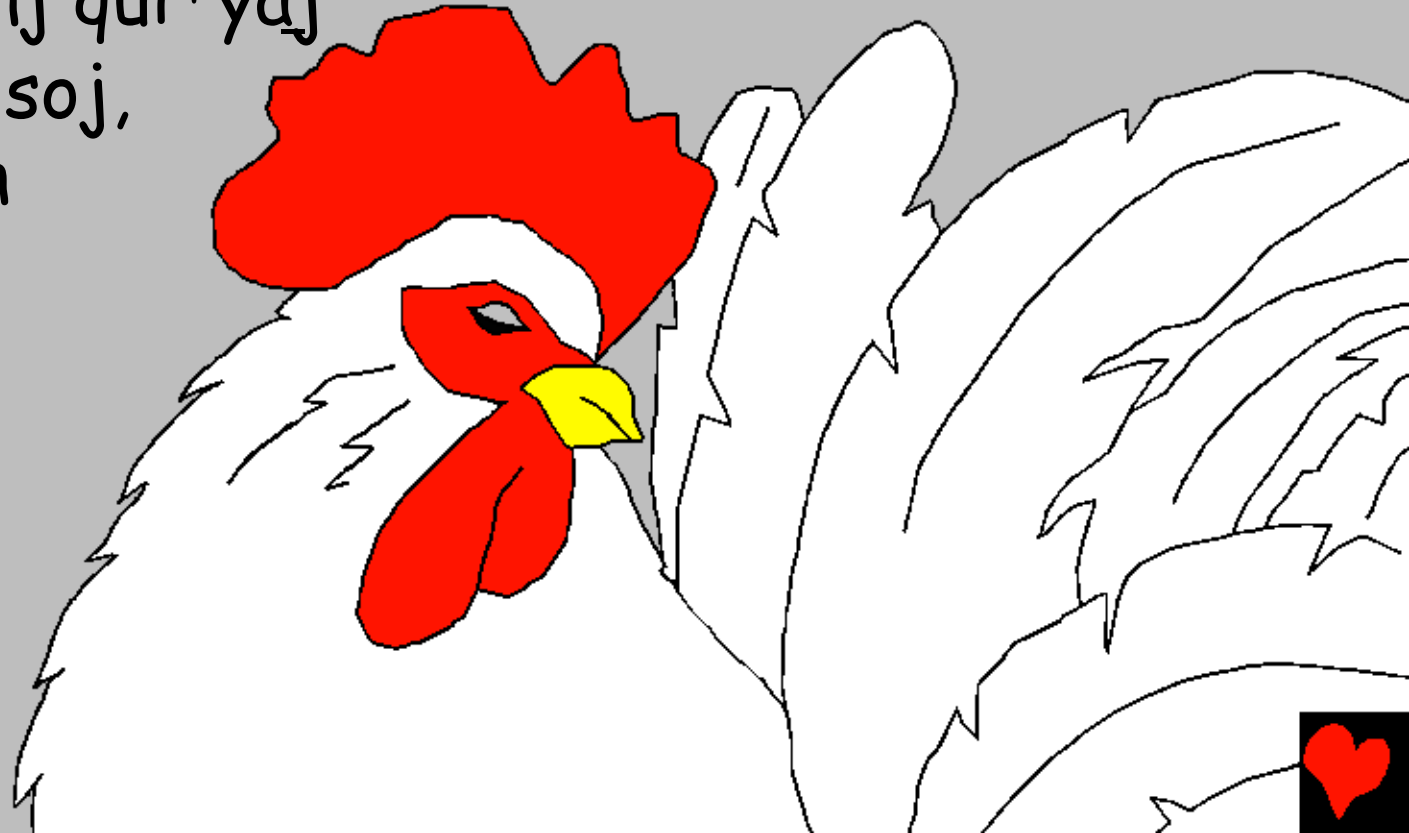
Nee manj me rachrúún nihánj ei
—taj so' a. Gaa ne_quita' aa
Jesucristó aga' tazá nuu na vinó,
ne_nago' so' graciá rihaan Diose,
ne_tacuachén so' aga' nuu na vinó
rihaan nij so', ne_cataj so': —Co'o_
taran' soj na vinó nihánj á.



'O_se ton manj me na nihánj, ne_
che' é ton manj ro', rqué
Diose_ 'o_nana_rihaan soj daj
qui'yaj DiOSE_ga_soj a. Dan me se
che' é se cayanj ton manj ro',
che' é dan me caraa_x'naa DiOSE_
ni'yaj DiOSE_cacun' tumé que' ee_
yuvii_adonj.



Gaa ne_cataj Jesucristó rihaan síi cu'naj Simón
Pedró a: —Cunó so' nana_nihánj ca'mij rihaan so',
Simón. 'O_se aj cachíin ni'yaj síi cu'naj Satanás
rihaan Diose_se vaa ca'vej rá Diose_qui'yaj so'
sayuun man nij soj a. Dan me se ase vaa 'yaj nii
man 'núú trigó gaa tixrin' nii 'núú trigó rihaan
rcuaa ro', danj qui'yaj
síi chree man soj,
che'é se guun
rá so' quiri'
soj adonj.



Tzaj ne_aj cachíin ni_'yáá 'unj rihaan Diöse_che' é
so_', se vaa se_ca'ne' rá so' ga_suun amán rá ni'yaj
manj a_ma'. Gaa ne_asa' nanicaj nimán so' canoco'
uún so' manj ro', ne_racuíj so' man nij tinúú so' se
vaa cunuu sca' doj nimán nij so' uún á —taj
Jesucristó rihaan síi cu'naj Simón Pedró yo' a.

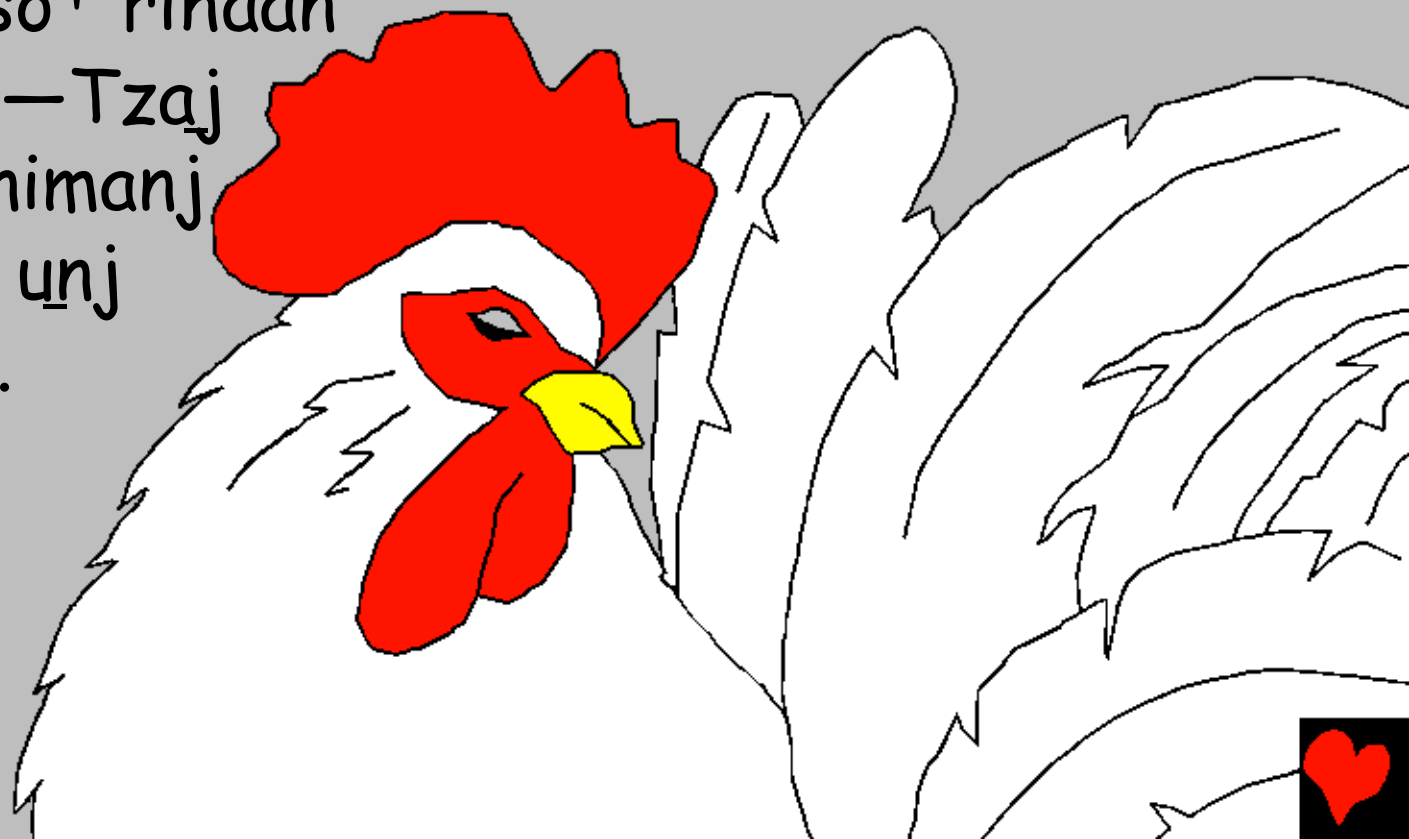
Gaa ne_cataj so' rihaan

Jesucristó a: —Tzaj

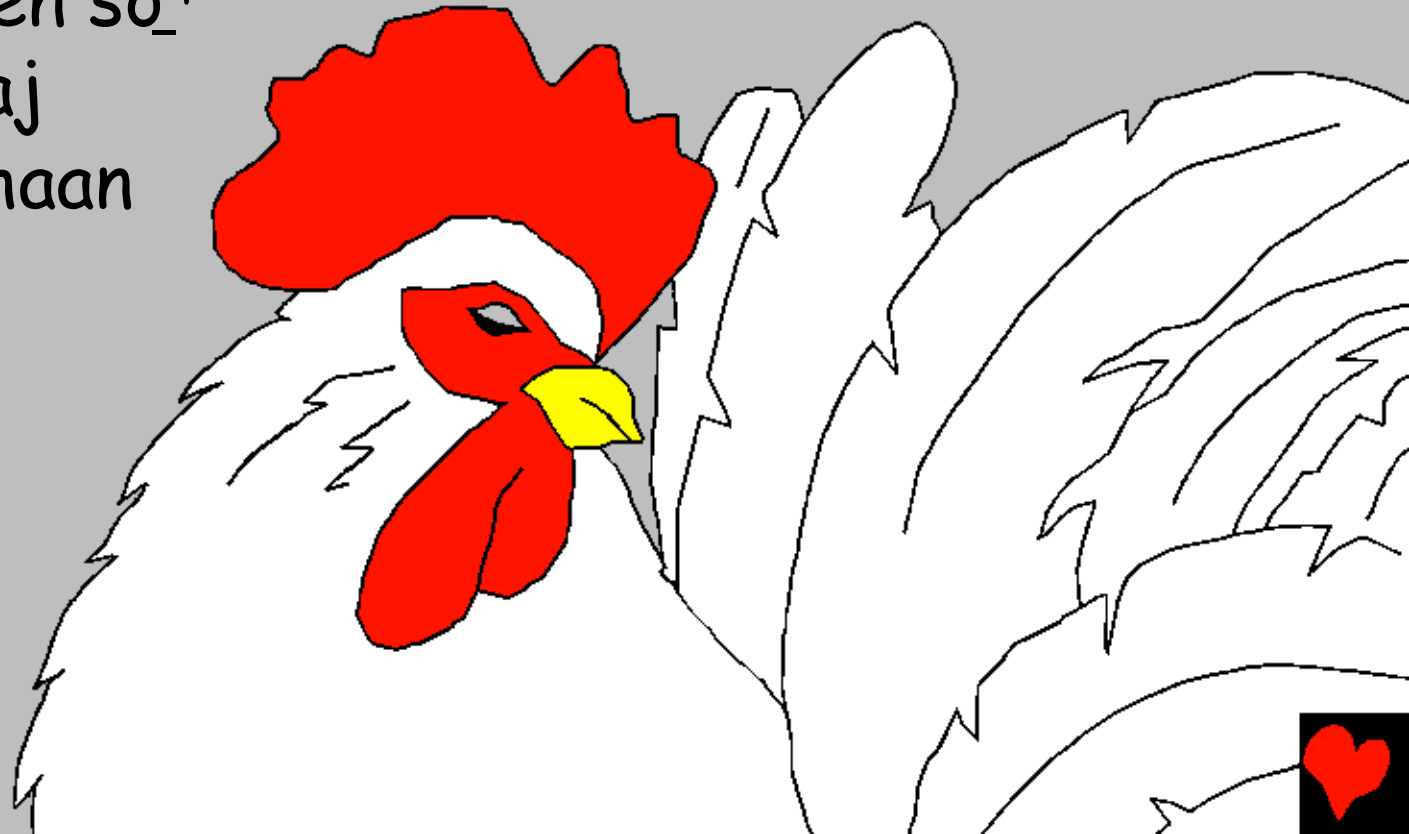
ne_aj ca'née nimanj

yo'o_cachee_'unj

ga_so', Señor.



Ca' ve_e se ca_xrii_i nii ta_ga' ma_n so' ca' ve_e se ti_cavi'
nii ma_n so' ca' ve_e se, t_zaj ne_se ta_ná_j x_co' u_nj ma_n
so' ma' —ta_j so' ri_haan Je_sucristó a. T_zaj ne_se ca_taj
Je_sucristó ri_haan Pe_dró a: —Ni_hán_j me ca_taj 'u_nj
ri_haan so' da_j qui' yáá so', Pe_dró. Ne' é_n 'u_nj se va_a
asa' ata_a ca_gua_j to' loo nii co_rá, ne_se va' nu_j ca_taj so'
se va_a ne ne' é_n so'
ma_nj ma' —ta_j
Je_sucristó ri_haan
Pe_dró a.



Gaa ne_ca'anj Jesucristó
ga_nij so' ndaa yo'ó rej
cu'naj Getsemaní,
ne_cataj xna'anj
Jesucristó rihaan nij
so': —Cane_soj nihánj,
na'vij soj mán'unj, ne_
ca'anj'unj gan' doj tzin',
ne_cachinj ni'yáj rihaan
Réj a —taj Jesucristó a.



Dan me se cataj so':
—Ca' ve_e qui' yáá so'
cunuda_nj, Ata_j. Caráán
ra' á so' xráj, se_gaa
na_nj qui_ran' uxrá 'un_j
sayuun, tzaj ne_sese ma'
án so' me rá qui_rán' 'un_j
sayuun, ne_qui' yáá so'
nda_a vaa me rá ma' án so',
ne_se_qui' yáá so' ndaa
vaa me rá ma' anj ma' —taj
Jesucristó, cachíin ni' yaj
so' rihaan Diose_a.



Dan me se nicaj Judas man nij tanuu do_', man nij
se-mozó nij xrej ata_suun nocoo doj do_', man nij
se-mozó nij síi fariseo do_', ca'anj so' rej yo'
a. Ne_nicaj nij so' aga' ya'an do_',
ca' acaa do_', neê espadá do_',
nicaj nij so' vaj nij so'
rej yanj Jesucristó ga_nij
síi tucu'yón se-nana_so' a.
Ne_yo'o_tuvi' nij so' ro',
go' taneê so' neê espadá
raq_se-mozó xrej ata_suun
nocoo doj, ne_güéj nu' xrée
yo' rej nuva' yo',
qui'yaj so' a.



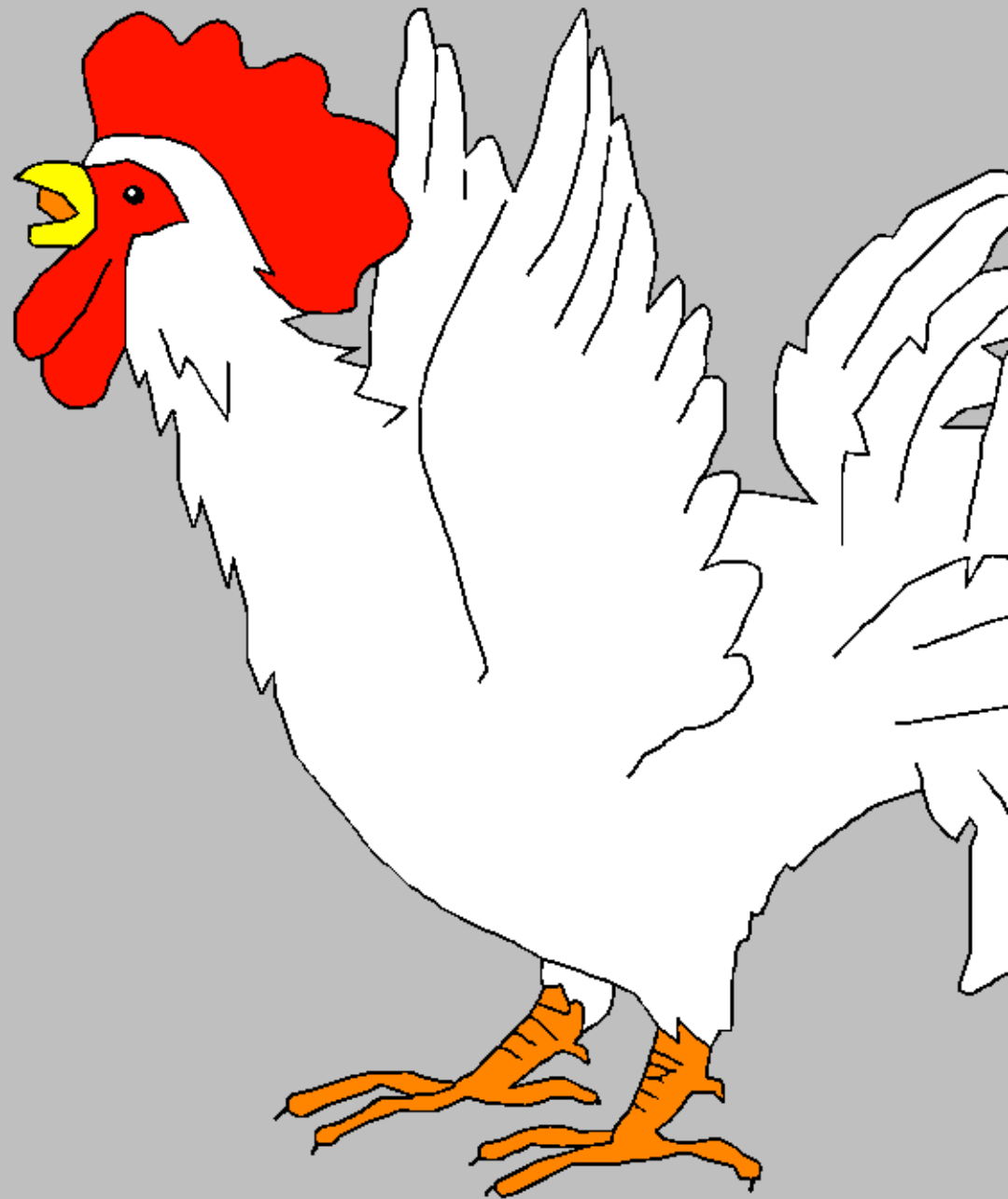
Gaa ne_cataj Jesucristó rihaan so' a: —Ca'ne' rá
soj ga_suun 'yaj danj á —taj Jesucristó
rihaan nij so' a. Gaa ne_cuta'
Jesucristó ra'a Jesucristó rej quiran'
chi' ii_xréé mozó yo', ne_nu' orá
nahuun sa' xréé mozó yo',
qui' yaj Jesucristó a.



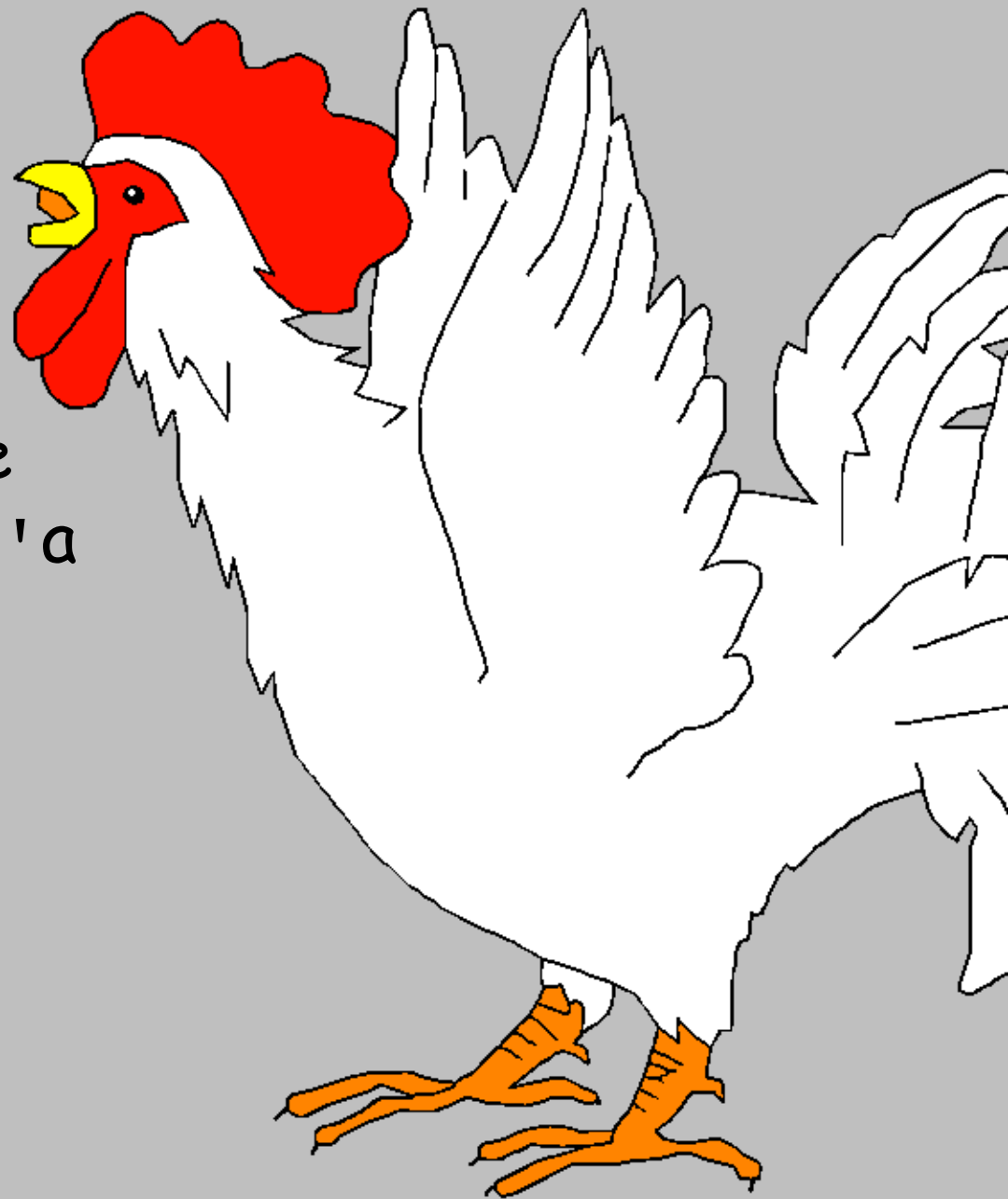
Dan me se quita' aa nij so' man Jesucristó, ne_ca' anj
nicaj nij so' man Jesucristó rá ve' tucúa xrej ata
suun noco_oj, ne_gan' gan' canoco' síi cu'naj
Pedró rej xco_Jesucristó,
'na' so' a. Dan me se
naran' nii ya'an rá ve',
ne_yáán tacuachriin taran'
nii rihaan ya'an,
ne_yáán síi cu'naj
Pedró sca'núj nij
so' a.



Gaa ne_xná'anj yo'
o_se-mozó xrej ata
suun nocoo doj man
so', ne_tuvi' síi güéj
xrée qui'yaj Pedró me
so', ne_cataj so':
—Nuveé so' me síi vaj
ga_Jesucristó rque naa
chruun quene'enj na'
—taj so', xná'anj so'
man Pedró a.



Gaa ne_cataj uún Pedró
se vaa nuveé tuvi'
Jesucristó me so' a.
Ne_nu' ca'mii so'
danj, gaa ne_nu'
caguáj to'loo a. Dan me
se gaa ni'yaj síi 'nij ra'a
man ní' man Pedró, gaa
ne_curihanj Pedró xe',
ne_ta'vee ndo'o so' a.



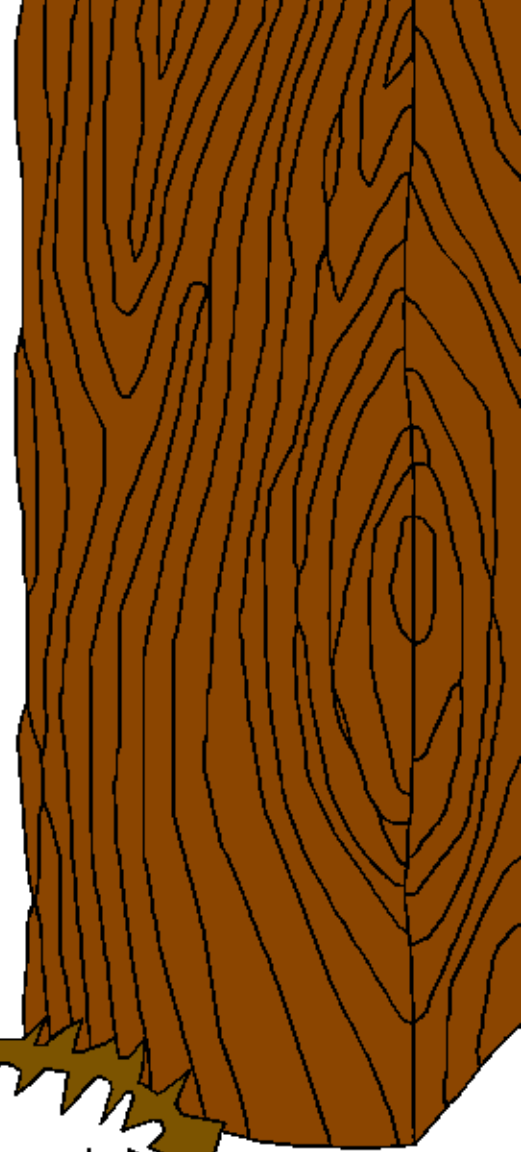
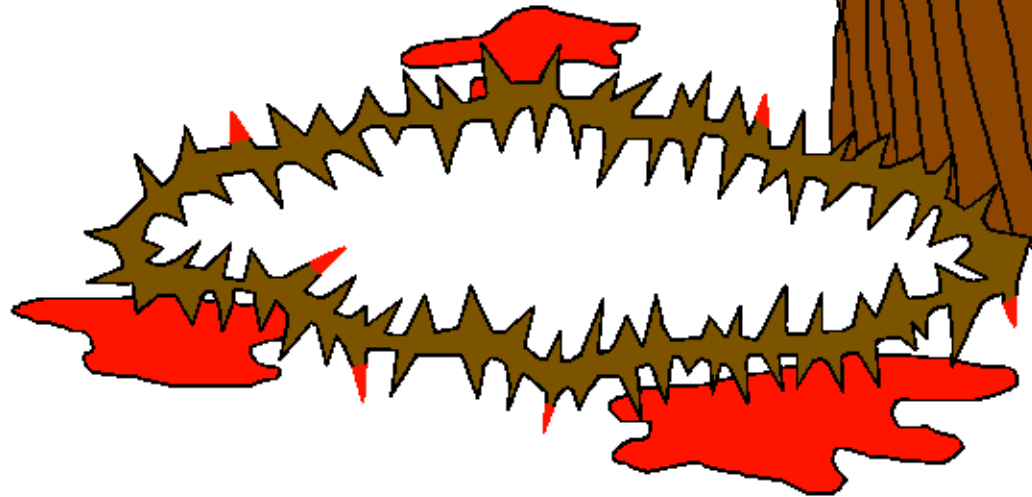
Dan me se que' ee_nij so', ne_naxumaan taran' nij so', ne_ca'anj nicaj nij so' man Jesucristó rihaan síi cu'naj Pilato a. Gaa ne_xná'anj síi cu'naj Pilato man Jesucristó a:
—So' me síi nicaj suun rey uun chij rihaan nij yuvii_israelitá na' —taj so', xná'anj so' man Jesucristó a.



—Vej á —taj Jesucristó rihaan so'
a. Gaa ne_ ca' mii uún Pilato rihaan
nij yuvii_a. ' O_ se guun rá so' quirii
so' man Jesucristó ca' anj
Jesucristó a. Gaa ne_
caguáj nu' nij yuvii,
cataj nij so': —Cano_ ya_
so' rihaan rcutze_ ei —taj
nij yuvii, caguáj nij yuvii_a.



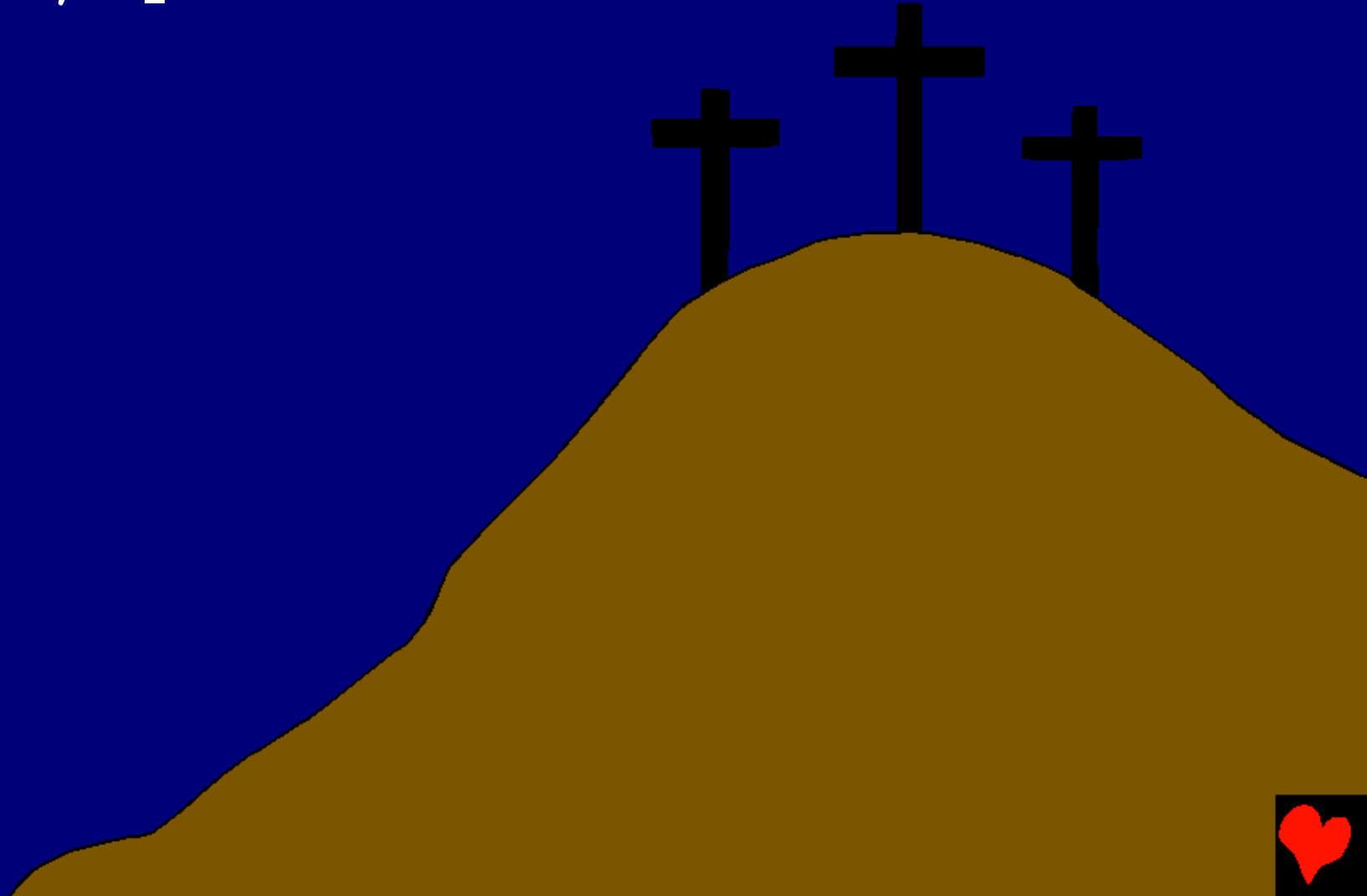
Gaa ne_tacuachén Pilato man
Jesucristó rihaan nij so'
cachron nij so' man so' rihaan
rcutze_a. Dan me se ca'anj
nicaj nij so' man Jesucristó,
ne_ma'an so' cata_rcutze, ne_
cavii so' ca'anj so' rej cu'naj
tacaan cúú yave, ne_rej yo'
ro', cu'naj Gólgota xna'ánj
hebreo a.



Ne_gaa_cuchi' nij so' rej yo', gaa
ne_cachrón nij tanuu man so' rihaan
rcutze, ne_yavíj roj so' cachrón uún
nij tanuu rihaan yavíj rcutze
uún, ne_yo' o_so' ro',
nicun' rej nuva'
Jesucristó,
ne_yo' ó so' ro',
nicun' rej nichruun
Jesucristó, ne_tanuu nicun'
ma' an Jesucristó a.



Ne_guun rmi_! rihaan güii, ne_sin' nu_! yatzíj cortiná
noco_! rá nuvíi noco_ a. Gaa ne_nucuj ndo' o caguáj
Jesucristó, cataj so': —Nacaj so_ nimanj, Ataj Chij
—taj so', ne_veé dan cavi' so' a.



Dan me se rej ata' güii me yo', ne
güii no_xcúún nij yuvii_israelitá
qui'yaj chuvii nij so' che'é güii
a'yuj güii naránj rá nij so'
me yo', ne_che'é dan ca'na'
yo'o_síi cu'naj José síi
ne_chuman'

Arimatea, ne_yo'o_
síi sa' uun chij
rihaan

nij yuvii_israelitá
me so', ne_síi me
ndo'o rá guun chij
Diose_rihaan chumii
nihánj me uún so' a.



Dan me se quisíj rá so' , ne_catúj
so' rihaan síi cu'naj Pilato, ne_
cachíin ni'yaj so' rihaan síi
cu'naj Pilato se vaa ca'vej
síi cu'naj Pilato cachin'
so' man Jesucristó a.

Gaa ne_xcaj síi
cu'naj José yatzíj
mantá, gaa ne_

tananiy so' man
Jesucristó,
ne_nacutáj so'
yatzíj mantá xráá
Jesucristó, ne_caxríj
so' man Jesucristó
rque yu'uj gáán nii
rque yuvej, ne_caráán
so' yuvej xij tu'va
yu'uj yo' a.



Veé dan, ne_taxrej, ne_ndaa quisíj
qui'yaj chuvii nij yuvii israelitá
che' é güii naraan rá nij
so', ne_cunuu chre' nij
xrej ata_suun nocoo doj
do', nij síi fariseo
do', ne_ca'anj nij
so' rihaan síi
cu'naj Pilato, ne_
cataj nij



so' : . . .



... —Nuu rá núj daj cataj síi tiha'
yu'unj yo' gaa gaa i'na' so',
señor. Dan me se cataj
so' se vaa cachen
va'nuj güii, gaa ne_
cunu i'na' uún so',
cataj so' adonj.



Gaa ne_cavii nij so' ca'anj nij so'
tumé nij so' man yu'uj yuvej yo'
a. Dan me se ca'ne' nij
so' suun rihaan tanuu
cutumé tanuu yu'uj, ne_
cachrón nij so' yánj
nichraj tu'va yuvej
caráán tu'va
yu'uj yo' a.



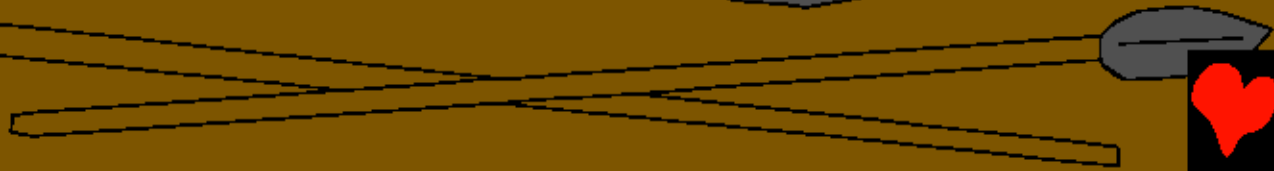
Dan me se ca' anj güii cuetan' güii
naránj rá nij yuvii_ israelitá, ne_
na' yaan cotungó me yo' , ne_
daj doj quisij güii a.

Ne_ ca' na' chana_
cu' naj Mariá
Magdalena do' ,
yo' ó chana_ cu' naj
Mariá do' ,

quene'en roj
chana_ yu'uj
catúj Jesucristó a.



Veé dan, ne_cachén uxrá yuún, ne_
cavii yo' o_se-mozó síí 'nij ra'a
man ní' rej xta', ca'na'
so', naniij so' tu'va yu'uj
yo', gaa ne_quirii yaníj
so' yuvej aráán
tu'va yu'uj yo', ne_
ca'anj cane_so'
xráá yuvej yo'a.



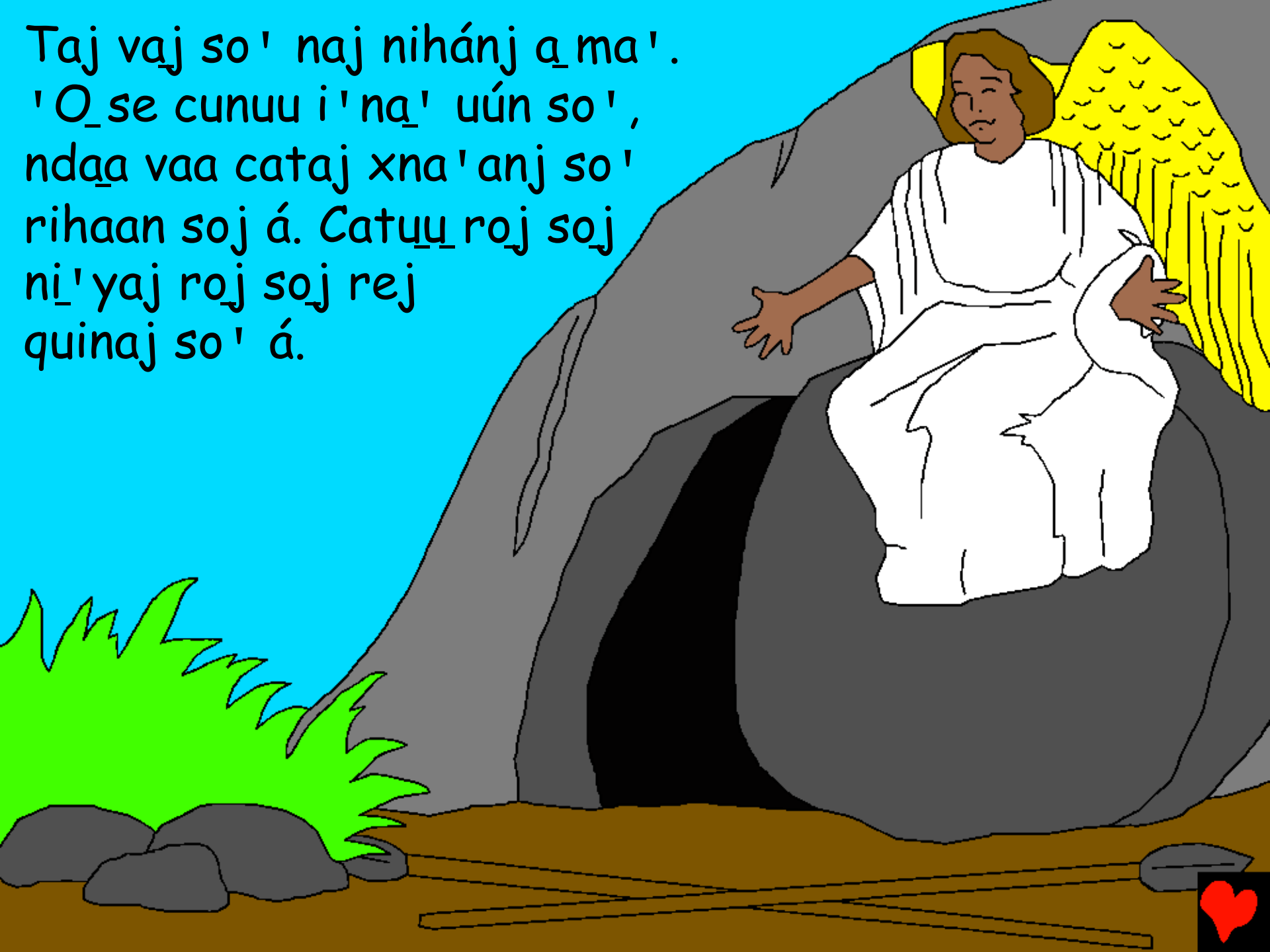
Gaa ne_cuchu'vi' ndo'o nij tanuu
man tumé tu'va yu'uj yo', ne_
quiri' íj ndo'o man nij so' a.
Dan me se ase vaa mán síi
cavi' vaa mán nij so'
rihaan yo' óó a.



Veé dan, ne_cuchi' roj chana_yo'
rihaan se-mozó Diose, ne_cataj
se-mozó Diose_rihaan roj no'
a: —Se_cuchu'vi' roj soj
ma'. 'O_se_aj ne'én'
unj se vaa nano' roj
soj man Jesucristó
síi cavi' rihaan
rcutze_adonj.



Taj vaj so' naj nihánj a_ma'.
'O_se cunuu i'na' uún so',
nda_a vaa cataj xna'anj so'
rihaan soj á. Catuu_roj soj
ni'yaj roj soj rej
quinaj so' á.



Veé dan, ne curihanj roj chana ca' anj
roj no' a. Veé roj no' cuchu' vi', ne
veé roj no' guun niha' rá uún a.
Veé dan me se cunanj ndo' o roj
no', cataj xna' anj roj no'
rihaan nij síi tucu' yón se-nana
Jesucristó nu' se vaa quene'
en roj no' do', nu' nana

cataj xna' anj
se-mozó

Diose rihaan roj no' do' a.



Ne maan orá dan nari' tuvi' ma'an
Jesucristó ga roj chana yo', ne cataj
so': —Gaa niha' nimán roj soj á
—taj Jesucristó rihaan roj no' a.
Gaa ne cuchi' roj chana yo'
rihaan Jesucristó, ne ca' anj
canicun' ruj roj no' rihaan
so', ne quita' aa roj no'
tacóó

Jesucristó,
ne na' víj

roj
no' rihaan Jesucristó a.



Corá me se gaa yáán xaán nij síí tucu'yón se-nana Jesucristó rihaan mesá, ne curuvi' ma'an Jesucristó rihaan nij so', ne cuta' so' cacun' xráá nij so' se vaa guun nichraj rá nij so' ne ne cuchuman rá nij so' se-nana nij síí quene' en man so' gaa cunuu i'na' uún so' a. Dan me se quisíj ca'mii Jesucristó nana dan rihaan nij síí tucu'yón se-nana so', gaa ne cavii so' xta', gaa ne cayáán so' rej nuva' Diose a.



Dan me se 'ee_uxrá rá Diose_ni'yaj
Diose_man ní' sij man rihaan chumii_
nihánj, ne_nda' se orún' ta'níí Diose_
tzaj ne_rqué uun Diose_ta'níí so' yo',
ca'na' ta'níí so' rihaan
chumii_nihánj, . . .



... ne_cataj Diose_se vaa nij yuvii_
amán rá ni'yaj man ta'níí so' ro', se_
cavi' nij so' daj chihaa_míj ma'.
Tananj cane_nij so' ga_Diose_nu'
cavii nu' ca'anj nanj adonj.



Romanos 3:23 ' O_se cunudan_j yuvii_tumé cacun' nan_j
adon_j. Ne quisij uxrá nij yuvii_cunuu sa' inan_j nij yuvii_
nda_a vaa Diose_a_ma'.

Romanos 6:23 Dan me se che' é cacun' ' yaj yuvii_me se
yo' o_guun yaníj nimán nij yuvii_rihaan Diose_nu' cavii nu'
ca' an_j, tzaj ne_qui' yaj ma' an Diose_se luj che' é ní' sij
' nij ra' a Jesucristó man se vaa ca' ve_e cayáán ní' ga_
so' nu' cavii nu' ca' an_j adon_j.

Hebreos 9:27 Dan me se ne' en ní' daj quiran' ' o' ' o_ní'
sij man_rihaan chumii_nihán_j, ne_dan me se ne' en ní' se
vaa orún' uun_cavi' ' o' ' o_ní', gaa ne_canicun' ní' rihaan
Diose_, ne_ca' ne' so' cacun' che' é ní' nan_j adon_j.



Efesios 2:8,9 Dan me se xcaj nij soj cuentá se vaa inanj
che' é se luj qui 'yaj Diose_ che' é soj me quinanii soj
rihaan chrej chi' ii uun chij nimán soj ne_cavii sa' soj á.
Dan me se maan che' é se amán rá soj ni 'yaj soj man so'
me cavii sa' soj ei. Nuveé ma' an soj me síí 'yaj a' vee
avii sa' soj ma'. Maan se Diose_racuíj man soj don a' vee
avii sa' soj nanj adonj. Nuveé che' e_rasuun sa' qui 'yaj
soj me cavii sa' soj ma'. 'O_se na' vej Diose_ca' mii
xta' yuvii_cataj yuvii_se vaa ma' an nij yuvii_me síí
qui 'yaj cavii sa' nij yuvii_ma'.



Romanos 10:9,10 ' O_se sese ca' mii yá so_ ' cataj so_ ' rihaan tuví' so_ ' se vaa Jesucristó ' nij ra' a mán so_ ' , ne_ sese guun ya_rá so_ ' se vaa cunuu i' na_ ' uún Jesucristó, qui' yaj Diose_ gaa cavi' so_ ' , ne_ quinanii so_ ' rihaan sayuun a. ' O_se nimán ní' me se yo' me cuchuman rá ní' ne' en ní' Jesucristó, ne_ ca' ve_e cunuu sa_ ' ní' rihaan Diose_ ne_ tu' va ní' me se yo' me ca' mii ya_ ní' cataj ní' se vaa noco_ ' ní' man Jesucristó, ne_ ca' ve_e quinanii ní' rihaan sayuun adonj.



San Juan 3:16,17 Dan me se ' ee_ uxrá rá Diose_ ni ' yaj
Diose_ man ní ' sij man rihaan chumii_ nihánj, ne_ nda_ ' se
orún ' ta ' níí Diose_ , tzaj ne_ rqué uun Diose_ ta ' níí so '
yo ' , ca ' na_ ' ta ' níí so ' rihaan chumii_ nihánj, ne_ cataj
Diose_ se vaa nij yuvii_ amán rá ni ' yaj man ta ' níí so ' ro '
se_ cavi ' nij so ' daj chihaa_ míj ma ' . Tananj cane_ nij so '
ga_ Diose_ nu_ ' cavii nu_ ' ca ' anj nanj adonj. ' O_ se ne
ca ' nej Diose_ ta ' níí so ' che ' é rej cuta_ ' ta ' níí so '
cacun ' xráá nij yuvii_ man rihaan chumii_ nihánj ma ' .
Tananj ca ' néé Diose_ man ta ' níí so ' rihaan chumii_ nihánj
che ' é rej tinanii ta ' níí so ' man nij yuvii_ rihaan chrej
chi ' ii_ uun chij nimán nij so ' adonj.



1 Juan 5:11-13 Ne_nana_nata' Diose_rihaan ní' taj se vaa
ca'vee cayáán ní' ga_Diose_nu' cavii nu' ca'anj, qui'yaj
Diose, che' é rej cavi' ta'níí Diose_che' é ní' a.

Síí noco_' man ta'níí Diose_me síí cayáán ga_Diose_nu'
cavii nu' ca'anj ya_ei. Tzaj ne_síí na'vej rá canoco_' man
so' taj ma'. Se_cayáán so' ga_Diose_ma'. Dan me se aj
cachronj nana_nihánj nayaa_nij soj, che' é rej quene'_en
soj se vaa cayáán soj ga_Diose_nu' cavii nu' ca'anj,
che' é rej me soj síí amán rá ni'yaj man ta'níí Diose_ei.



San Mateo 26-28; San Lucas 22-24;
San Juan 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Triqui Copala NT (trc) © 1987, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/742/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

